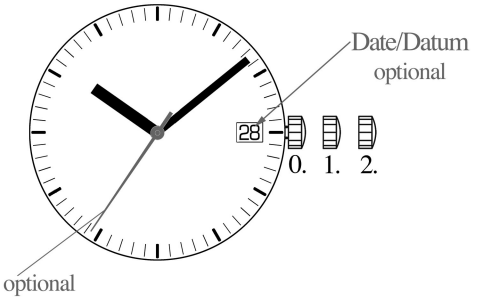
JACQUES LEMANS

2 or 3 hands/date movement
INSTRUCTION MANUAL/WARRANTY



DEUTSCH

B) ZEIT EINSTELLEN
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2.
2. Drehen Sie die Krone um die Zeit einzustellen.
3. Wenn die Krone in die Ausgangsposition zurückgedrückt wird, beginnt der Sekundenzeiger zu laufen.

C) DATUM EINSTELLEN
1. Ziehen Sie die Krone in die 1. Position.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn um das Datum einzustellen*.
* Vermeiden Sie eine Datumseinstellung zwischen 21:00 und 04:00 Uhr, da es dadurch vorkommen kann, dass sich das Datum am nächsten Tag nicht weiterschaltet.
3. Drücken Sie die Krone in die Ausgangsposition zurück nachdem Sie die Datumseinstellungen vorgenommen haben.

ENGLISH

B) SETTING THE TIME
1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, second hand begins to run.

C) SETTING THE DATE
1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown counter clockwise to set the date.
*If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 4:00 AM, the date may not change the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

FRENCH

B) RÈGLAGE DE LA DATE
1. Tirez le remontoir (tige couronne) en position 2.
2. Tournez-le dans le sens inverse des aiguilles pour faire avancer la date et le jour.
3. Réglez à la date exacte en tournant le bouton de façon répétée vers l'arrière et vers l'avant entre 21:00h et 4:00h.

C) RÈGLAGE DE L'HEURE
1. Tirez le bouton en position 3.
2. Tournez-le dans le sens des aiguilles et arrêtez-vous à la date du jour voulu.
3. Réglez l'heure.
4. Repoussez le bouton en position 1.

GREEK

B) ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
1. Τραβάμε την κορώνα στη 2η θέση
2. Γυρίζουμε την κορώνα για να ρυθμίσουμε τους δείκτες ώρας και λεπτών
3. Όταν πιέσουμε την κορώνα στην κανονική της θέση ξεκινάει και ο δείχτης δευτερολέπτων

C) ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΜΕΡ/ΝΙΑΣ
1. Τραβάμε την κορώνα στη 1η θέση
2. Γυρίζουμε την κορώνα προς τη φορά των δεικτών για να ρυθμίσουμε την ημερ/νια
*Αν η ημερομηνία ρυθμιστεί μεταξύ 9.00μμ και 4.00πμ, η ημερομηνία ίσως δεν αλλάξει την επόμενη μέρα
3. Αφού ρυθμίσουμε την ημερ/νία, πιέζουμε την κορώνα στην αρχική της θέση

ITALIAN

B) IMPOSTAZIONE DELLA DATA
1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario fino a quando la data e il giorno avanzano.
3. Impostare il giorno corretto girando ripetutamente avanti e indietro le lancette tra la posizione delle 21:00 e delle 04:00 ore.

C) IMPOSTAZIONE DELL'ORA
1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Girare la corona in senso antiorario fino a che la data raggiunge il giorno attuale.
3. Impostare l'ora corretta.
4. Riportare la corona alla posizione 1.

SPANISH

B) AJUSTE DE LA FECHA
1. Extraiga la corona a la posición 2.
2. Gire la corona en sentido antihorario hasta que la fecha y el día avancen.
3. Ajuste el día correcto girando repetidamente la corona hacia delante o hacia atrás entre las 9:00 pm y las 04:00 am.

C) AJUSTE DE LA HORA
1. Extraíga la corona a la posición 3.
2. Gire la corona en sentido horario haste que la fecha avance al día actual.
3. Ajuste la hora correcta

BULGARIAN

B) Сверяване на стрелките
1. Издърпаите коронката в поиция 2.
2. Въртите коронката доката сверите стрелките/само напред/
3. Когато вкарате коронката в нормално положение секундната стрелка започва да се движи.

C) Сверяване на датата
1. Издърпвате коронката в 1. Позиция
2. Въртете коронката в посока обратна на часовниковата стрелка за да сверите датата
*Избягваите сверяване на датата между 21.00 и 04.00 часа защото може да повредите датния механизъм.
3. Върнете коронката в нормално положение след като сте сверили датата.

POLISH

B) USTAWIANIE CZASU
1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2
2. Przekręcaj koronkę w celu ustawienia wskazówki godzinowej i minutowej
3. Wciśnij koronkę z powrotem do pozycji wyjściowej, wskazówka sekundowa zacznie pracować

C) USTAWIANIE DATY
1. Wyciągnij koronkę do pozycji 1
2. Przekręcaj koronkę w celu ustawienia odpowiedniej daty
* Jeżeli data ustawiana jest pomiędzy godziną 21.00 a 4.00, data może nie zmienić się i wskazanie może być nieprawidłowe
3. Po ustawieniu daty, wciśnij koronkę z powrotem do pozycji wyjściowej

HUNGARIAN

B) Az idő beállítása
1. Húzza ki a koronát a 2. pozícióba,
2. forgassa a koronát, hogy a mutatókkal beállíthassa az időt,
3. amikor a koronát a kiindulási alaphelyzetbe visszatolja, a másodpercmutató mozogni kezd.

C.) A dátum beállítása
1. Húzza ki a koronát az 1. pozícióba,
2. forgassa a koronát az óramutató járásával ellenkező irányba
• lehetőleg 21.00 és 04.00 között kerülje a beállítást, mert előfordulhat, hogy másnap a dátumkijelző nem vált át.
3. A dátum beállítása után a koronát tolja vissza a kiindulási alaphelyzetbe

SLOVAK

B) NASTAVENIE ČASU
1. povytiahnite korunku do polohy 2
2. Otáčajte korunku a nastavte hodinovu ručičku a minútovú ručičku na presný čas
3. Po skončení nastavenia zatlačte korunku do základnej polohy.
C) NASTAVENIE DÁTUMU:
1. Povytiahniete korunku do polohy 1.
2. Otáčajte korunkou a nastavte správny dátum.
* Ak sa dátum nastavuje medzi 21:00 hodinou a 1 hodinou dátum sa nemusí zmeniť na nasledujúci deň
3. Po nastavení dátumu vraťte korunku do základnej polohy.

CZECH

B) NASTAVENÍ ČASU:
1. Vytáhněte korunku do pozice 2.
2. Otáčením korunky po směru hodinových ruček nastavte správný čas.
3. Po nastavení zamáčkněte korunku zpět do normální pozice a rozběhne se vám sec. ručka času.
C) NASTAVENÍ DATUMU:
1. Vytáhněte korunku do pozice 1.
2. Otáčením korunky po směru hodinových ruček nastavte správné datum.
3. Po nastavení zamáčkněte korunku zpět do normální pozice.

TURKISH

B) ZAMANI AYARLAMA
1. Kurma pimini konum 2' ye çekin.
2. Kurma pimini çevirerek akrep ve yelkovanı ayarlayın.
3. Kurma kolu normal konumuna alındığında saniye kolu çalışmaya başlar.
C) TARİHİ AYARLAMA
1. Kurma pimini konum 1' e çekin.
2. Kurma pimini saat yönünün tersine çevirerek tarihi ayarlayın.
*Eğer tarih yaklaşık saat 9:00 PM (21:00) ile 4:00 AM (04:00) arasında ayarlanırsa, tarih bir sonraki günde değişmeyebilir.
3. Tarihi ayarladıktan sonra, kurma pimini normal konumuna alın.

DUTCH

B) INSTELLEN VAN DE TIJD
1. trek de kroon uit naar de 2de positie
2. draai aan de kroon om de uur en de minuut wijzers te veranderen.
3. wanneer de kroon terug naar de normale positie is geduwd, begint het horloge te lopen.
C) INSTELLEN VAN DE DATUM
1. Trek de kroon uit naar de 1st positie.
2. Draai de kroon met de klok mee om de datum in te stellen. Indien de datum tussen 19:00 en 4:00 is ingesteld, kan de datum de volgende dag mogelijk niet veranderen.
3. nadat de datum is ingesteld, duw de kroon terug naar de normale positie.

Your watch is covered by a two-year warranty against any manufacturing defects when not caused by abuse, misuse or accident. Not included are straps, bracelets, batteries and damaged crystals.

Votre montre est garantie pour deux ans contre tous les défauts de fabrication n'étant pas causées par une utilisation abusive ou incorrecte, ou par un accident. Exclue: le bracelet-cuir, le bracelet métallique, les piles et les défauts de cristal.

Ihre Uhr steht während zweier Jahre gegen jegliche Fabrikationsfehler unter Garantie jedoch ausgenommen sind Mängel aufgrund unsachgemäßer oder missbräuchlicher Behandlung sowie Uhrenarmbänder, Batterien und Glasschäden.

Su reloj esta garantizado dos años contra toda defecto de fabricasion que no sean producto de un abuso, mal uso o accidente aparente. Excluir algo: la correa, el braza-lete, las pilas y los defectos de cristal.

Seu relógio encontra-se coberto com uma garantia de dois anos, contra defeitos de fabricação, quando não causados por abuso no uso, mal uso ou acidente. Não estão incluídos na garantia pulseiras, braceletes, baterias e ou vidros quebrados.

Il suo orologio è garantito per due anni contro tutti I difetti di fabbricazione non dovuti ad evidenti abuso, uso improprio o incidente. Escluso: il cinturino, il braccialetto, i pili e i difetti di cristallo.

На данные часы действует двухлетняя гарантия, которая распространяется на любые производственные дефекты, если они не были вызваны:
- неправильной эксплуатацией часов,
- порчей часов владельцем в процессе их ношения,
- настройкой часов и их последующим использованием не в соответствии с прилагаемой инструкцией, повреждениемп часов (удары, падение и пр.).

Гарантия не распространяется на:
- ремни,
- браслеты,
- элементы питания,
- на случаи повреждения или утери кристаллов.

هذه الساعة مضمونة لمدة سنة كاملة ضد كل خلل فني

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen "durchgestrichene Mülltonne" und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (= Batterie enthält Blei) versehen.

CE RoHS Compliant

INTERNATIONAL WARRANTY

Dealer/Verkäufer:

Model-number/Modellnummer:

Purchase date/Kaufdatum:

	☒	☒	☒	☒
WATER RESISTANT	☑	☒	☒	☒
3ATM 30M(3 BAR)	☑	☑	☒	☒
5ATM 50M(5 BAR)	☑	☑	☑	☒
10ATM-20ATM 100M-200M (10-20 BAR)	☑	☑	☑	☑

- Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.
- Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite
- Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.
- Всегда полностью закручивайте и возвращайте заводную головку в исходное положение.
- Colopue la corona en su posicion habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed throughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l´ora quando l´orologio è sott`acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell´orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/Einstellringe und stellen sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous léau ou qu´elle est mouillée, n´actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglaz pas l´heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l´eau courante si les boutïers et les bracelets métalliques ont été au contact de l´eau de mer.
- Если часы находятся в условиях повышенной влажности (дождь, брызги и т.п.)- никогда не устанавливайте время и не нажимайте кнопки на корпусе. После пребывания в соленой воде часы и металлические браслеты должны быть промыты пресной водой, если степень их влагоустойчивости позволяет это сделать.

Stopper:

Vor Inbetriebnahme bitte den Stopper (wenn vorhanden) an der Krone entfernen.

Before initial operation please remove stopper (if existent) behind crown.

